






خَلَاي تَتَحَدَّثُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

Khalai snakkar med plantene

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)



هَذِهِ خَالِي. عُمُرُهَا سَبْعُ سِنِينَ. مَعْنَى اسْمِهَا "الشَّخْصُ الْجَيِّدُ".
يُدْعَى فِي لُغَتِهَا "لُوبُوكُوزُو".

...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammel.
Namnet hennar tyder "den gode" på
språket hennar, lubukusu.

تَسْتَيْقِظُ خَلَايَ كُلِّ صَبَاحٍ وَتَقُولُ لِشَجَرَةِ الْبُرْتُقَالِ: "أَرْجُوكِ يَا
شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، اكْبِرِي، وَاعْطِنَا الْكَثِيرَ مِنَ الْبُرْتُقَالِ الطَّازِجِ."

...

Khalai vaknar opp og snakkar med
appelsintreet. "Ver så snill, appelsintre, veks
deg stor og gje oss mange modne
appelsinar."

تَمْشِي خَلَايَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَفِي طَرِيقِهَا تَتَحَدَّثُ مَعَ الْأَعْشَابِ.
“أَرْجُوكِ أَيُّهَا الْأَعْشَابُ، اكْبِرِي وَابْقِي خَضِرَاءَ وَلَا تَجْفِي.”

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. “Ver så snill, gras, veks grønare og ikkje tørk ut.”

تَمُرُّ خَلَايَ أَمَامَ الْأَزْهَارِ الْبَرِّيَّةِ. "أَرْجُوكِ أَيُّهَا الْأَزْهَارُ، إِبْقِي
مُزْهَرَةً لِأَسْتَطِيعَ أَنْ أَضَعَكَ فَوْقَ شَعْرِي".

...

Khalai går forbi ville blomar. "Ver så snill,
blomar, hald fram å blomstra så eg kan
setja blomar i håret."

فِي الْمَدْرَسَةِ، تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي مُنْتَصَفِ
الْمَبْنَى. "أَرْجُوكِ أَيُّهَا الشَّجَرَةُ، مَدِّي أَغْصَانَكِ الْكَبِيرَةَ لِنَسْتَطِيعَ
الْقِرَاءَةَ تَحْتَ ظِلِّكَ."

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. "Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din."

تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشُّجَيْرَاتِ الصَّغِيرَةِ. "أرجوك، اكْبِرِي وَكُونِي
قَوِيَّةً لِتَمْنَعِي الْأَشْخَاصَ السَّيِّئِينَ مِنَ الدُّخُولِ".

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen
sin. "Ver så snill, veks deg stor og stopp
uvedkomande frå å koma inn."

عِنْدَمَا تَعُودُ خَلَايَ إِلَى الْبَيْتِ، تَرُورُ شَجَرَةَ الْبُرْتِقَالِ، وَتَسْأَلُهَا:
“أَلَمْ يُصْبِحْ بُرْتِقَالِكِ طَارِجًا بَعْدُ؟”

...

Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsintreet. “Er appelsinane dine modne enno?” spør Khalai.

تَتَنَهَّدُ خَلَايَ: "الْبُرْتُقَالُ لَأَزَالَ أَخْضَرًا". ثُمَّ تَقُولُ: "سَوْفَ أَرَاكَ
يَا شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ غَدًا، بَعْدَهَا رُبَّمَا سَيَكُونُ لَدَيْكَ بُرْتُقَالًا طَارِحًا
لِي".

...

"Appelsinane er enno grøne", sukker Khalai.
"Vi sest i morgon, appelsintre", seier Khalai.
"Kanskje du har ein moden appelsin til meg
då!"



Barnebøker for Norge

barneboker.no

خَلَايِ تَتَحَدَّثُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

Khalai snakkar med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).